

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

8 JUILLET 1963.

PROJET DE LOI

établissant à nouveau le ressort territorial de certaines juridictions et modifiant la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques, la loi du 25 ventôse an XI concernant l'organisation du notariat et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi applique, dans le domaine de l'organisation judiciaire, les principes de la loi du 8 novembre 1962 modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen, et s'inspire pour le surplus du vœu du Gouvernement en ce qui concerne la création d'un arrondissement administratif de Bruxelles, Capitale.

Les huit premiers articles se rapportent à la compétence territoriale, l'article neuf modifie la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

La technique législative exige que la loi énumère toutes les communes d'un canton. Le tableau ci-après permettra aux membres du Parlement de se rendre exactement compte des modifications que subissent les circonscriptions actuelles.

Kamer van' Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

8 JULI 1963.

WETSONTWERP

tot nieuwe vaststelling van het rechtsgebied van sommige gerechten en tot wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken, de wet van 25 ventôse jaar XI, houdende inrichting van het notariaat en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

Dit wetsontwerp past, op het gebied van de rechterlijke inrichting, de principes toe van de wet van 8 november 1962 tot wijziging van provincie-, arrondissements, en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs, en is bovendien ingegeven door de wens van de Regering inzake de oprichting van een administratief arrondissement Hoofdstad Brussel.

De eerste acht artikelen betreffen de territoriale bevoegdheid; artikel negen wijzigd de wet op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

De wetgevingstechniek vereist dat de wet alle gemeenten van een kanton opsomt. De staat die hierna volgt zalhèt de Parlementsleden mogelijk maken zich precies rekenschap te geven van de wijzigingen die de huidige gebieden ondergaan.

COMMUNES — GEMEENTEN	Situation actuelle - Huidige toestand			Situation nouvelle -- Nieuwe toestand		
	Cour d'appel	Tribunal de 1 ^{re} instance	Justice de paix	Cour d'appel	Tribunal de 1 ^{re} instance	Justice de paix
	Hof van beroep	Rechtbank van 1 ^{ste} aanleg	Vrederecht	Hof van beroep	Rechtbank van 1 ^{ste} aanleg	Vrederecht
Dilbeek	Bruxelles <i>Brussel</i>	Bruxelles <i>Brussel</i>	Anderlecht	Bruxelles <i>Brussel</i>	Bruxelles <i>Brussel</i>	Sint-Kwintens-Lennik
Groot-Bijgaarden	»	»	»	»	»	Asse
Itterbeek	»	»	»	»	»	Sint-Kwintens-Lennik
Sint-Martens-Bodegem	»	»	»	»	»	Asse
Zellik	»	»	»	»	»	»
Bierghes. - <i>Bierk</i> **	»	»	Hal <i>Halle</i>	»	Nivelles <i>Nijvel</i>	Nivelles <i>Nijvel</i>
Saintes; - <i>Sint-Renaald</i>	»	»	»	»	»	»
Hoeilaart	»	»	Ixelles II <i>Elsene II</i>	»	Bruxelles <i>Brussel</i>	Overijse
Overijse *	»	»	»	»	»	»
Sterrebeek	»	»	Saint-Josse-t-N. <i>Sint-Joost-t-N.</i>	»	»	Zaventem
Woluwe-Saint-Etienne. — <i>Sint-Stevens-Woluwe</i>	»	»	»	»	»	»
Nederokkerzeel	»	»	Schaerbeek I <i>Schaarbeek I</i>	»	»	»
Nossegem	»	»	»	»	»	»
Steenokkerzeel	»	»	»	»	»	»
Zaventem	»	»	»	»	»	»
Diegem	»	»	Schaerbeek II <i>Schaarbeek II</i>	»	»	»
Alsemberg	»	»	Uccle <i>Ukkel</i>	»	»	Hal <i>Halle</i>
Beersel *	»	»	»	»	»	»
Ruisbroeck. - <i>Ruisbroek</i>	»	»	»	»	»	»
Berg	»	»	Vilvorde <i>Vilvoorde</i>	»	»	Zaventem
Buken	»	»	»	»	»	»
Kampenhout	»	»	»	»	»	»
Milsbroek	»	»	»	»	»	»
Perk	»	»	»	»	»	»
Wemmel	»	»	Wolvertem	»	»	Molenbeek
L'Ecluse. - <i>Sluizen</i>	»	Louvain <i>Leuven</i>	Tirlemont <i>Tienen</i>	»	Nivelles <i>Nijvel</i>	Jodogne <i>Geldenaken</i>
Neerheylißsem	»	»	»	»	»	»
Opheylißsem	»	»	»	»	»	»
Zetud-Lumay. - <i>Zitheit-Lumina</i>	»	»	»	»	»	»
Saint-Pierre-Capelle. — <i>Sint-Pieters-Kapelle</i>	»	Mons <i>Bergen</i>	Enghien <i>Edingen</i>	»	Bruxelles <i>Brussel</i>	Hai <i>Halle</i>
Evübeek	»	Tournai <i>Doomik</i>	Flobecq <i>Vloesberg</i>	Gand <i>Gent</i>	Audenarde <i>Oudenaarde</i>	Grammont <i>Geraardsbergen</i>
Béverne. - <i>Bever</i>	»	»	Lessines <i>Lesseti</i>	Bruxelles <i>Brussel</i>	Bruxelles <i>Brussel</i>	Hal <i>Halle</i>
Dottignies ** <i>Dottenijs</i>	Gand <i>CE</i>	Courtrai <i>Kortrijk</i>	Mouscron <i>Moeskroen</i>	»	Tournai <i>Doomik</i>	Mouscron <i>Moeskroen</i>
Espierres. - <i>Spiere</i>	»	»	»	Gand <i>Gent</i>	Courtrai <i>Kortrijk</i>	Courtrai II <i>Kortrijk II</i>
Helchin. - <i>fielkin</i> *	»	»	»	»	»	»
Herseaux	»	»	»	Bruxelles <i>Brussel</i>	Tournai <i>Doomik</i>	Mouscron <i>Moeskroen</i>
Koogem **	»	»	»	Gand <i>Gent</i>	Courtrai <i>Kortrijk</i>	Courtrai II <i>Kortrijk II</i>
Loingne	»	»	»	Bruxelles <i>Brussel</i>	Tournai <i>Daarnik</i>	Mouscron <i>Moeskroen</i>

COMMUNES — GEMEENTEN	Situation actuelle - <i>Huidige toestand</i>			Situation nouvelle - <i>Nieuwe toestand</i>		
	Cour d'appel — <i>Hof vall beroep</i>	Tribunal de 1 ^{re} instance — <i>Rechtbank van jote- aanleg</i>	Justice de paix — <i>Vrede- gerecht</i>	Cour d'appel — <i>Hof van beroep</i>	Tribunal de 1 ^{re} instance — <i>Rechtbank van jote aanleg</i>	Justice de paix — <i>Vrede- gerecht</i>
Mouscron. - <i>Moeskroen</i>	Gand <i>Gent</i>	Courtrai <i>Kortrijk</i>	Mouscron <i>Moeskroen</i>	Bruxelles <i>Brussel</i>	Tournai <i>Doornik</i>	Mouscron <i>Moeskroen</i>
Ploegsteert	»	Ypres <i>Ieper</i>	Messines <i>Mesen</i>	»	»	Comines <i>Komen</i>
Warneton. - <i>Waasten</i>	»	»	»	»	»	»
Bas-Warneton. - <i>Neerwaasten</i>	»	»	Wervik	»	»	»
Comines. - <i>Komen</i>	»	»	»	»	»	»
Houthem.	»	»	»	»	»	»
Amougies	»	Audenarde <i>Oudenaarde</i>	Renaix <i>Ronse'</i>	»	»	Celles
Orroir	»	»	»	»	»	»
Russeignies. - <i>Rozenaken</i>	»	»	»	»	»	»
Attenhoven	Liège <i>Luik</i>	Huy <i>Hoei</i>	Landen	»	Louvain <i>Leuven</i>	Landen
Eliksem	»	»	»	»	»	»
Houtain-l'Évêque. - <i>Walshoutem</i>	»	»	»	»	»	»
Laar	»	»	»	»	»	»
Landen	»	»	»	»	»	»
Neerhespen	»	»	»	»	»	»
Neerlanden	»	»	»	»	»	»
Neerwinden	»	»	»	»	»	»
Overhespen	»	»	»	»	»	»
Overwinden	»	»	»	»	»	»
Rumsdorp	»	»	»	»	»	»
Walsbets	»	»	»	»	»	»
Wamont. - <i>Waasmont</i>	»	»	»	»	»	»
Wange	»	»	»	»	»	»
Weeren	»	»	»	»	»	»
Avernas-le-Bauduin	»	»	»	Liège <i>Luik</i>	Huy <i>Hoei</i>	Hannut <i>Ha/luut</i>
Bertrée	»	»	»	»	»	»
Cras-Avernas	»	»	»	»	»	»
Grand-Hallet	»	»	»	»	»	»
Lincinet. - <i>Lijsem</i>	»	»	»	»	»	»
Pellaines. - <i>Pellen</i>	»	»	»	»	»	»
Petit-Hallet	»	»	»	»	»	»
Racour. - <i>Raatshoven</i>	»	»	»	»	»	»
Trogrité. - <i>Truielingen</i>	»	»	»	»	»	»
Wansin	»	»	»	»	»	»
Fouiron-le-Comte. - <i>'s-Gravenvoeren</i>	»	Liège <i>Luik</i>	Dalhem	»	Tongres <i>Tongeren</i>	Pouiron-St-Mart, <i>St-Mart» Voeren</i>
M9iland. - <i>MOelingen</i>	»	»	»	»	»	»
Fouiron-Saint-Martin. - <i>Sint-Martens-Voeren</i>	»	Verviers	Aubel	»	»	»
Fouiron-Saint-Pierre. - <i>Sint-Pieters-Voeren</i>	»	»	»	»	»	»
Remersdaal	»	»	»	»	»	»
Teuven	»	»	»	»	»	»
Corswarem	»	Hasselt.	Saint-Trond <i>Sint- Truiden</i>	»	Liège <i>Luik</i>	Waremmé <i>Borgworm</i>
Bassenge. - <i>Bitsingen</i>	»	Tongres <i>Tongeren</i>	Tongres <i>Tongeren</i>	»	»	Fexhe-Slins
Eben-Emael	»	»	»	»	»	»
Lanaye. - <i>Lanaken</i>	»	»	»	»	»	»
Orange. - <i>Wouteringen</i>	»	»	»	»	»	Waremmé <i>Borgwarm</i>
RocJenge-sur-Geer. - <i>Rukkelingen-aan-de-Jeker</i>	»	»	»	»	»	Fexhe-Slins
Wonek	»	»	»	»	»	»

Les juges de paix de Mouscron, Tongres et Zaventem desserviront respectivement les nouveaux cantons de Comines, Fouron-Saint-Martin et Overijse.

En effet, la création des cantons de Comines et de Fouron-Saint-Martin est proposée uniquement en vue d'éviter aux populations des communes intéressées des déplacements trop importants, ce qui aurait été le cas si le siège du canton avait été fixé respectivement à Mouscron et à Tongres.

La création d'une justice de paix à Zaventem et à Overijse répond aux vues du Gouvernement sur le régime linguistique de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Les cantons de Comines, de Fouron-Saint-Martin et de Overijse ne comprendront qu'un petit nombre d'habitants. Dans ces conditions, il serait contraire à une bonne organisation de la justice de les pourvoir d'un titulaire. Il s'indique de charger le juge de paix d'un canton voisin de les desservir.

Le Conseil d'Etat estime cependant que, de la sorte, le législateur empêche le Roi d'user de son pouvoir constitutionnel de nommer les titulaires de ces nouvelles justices de paix.

L'objection du Conseil d'Etat ne paraît pas devoir être retenue.

Le projet n'apporte, en effet, aucune restriction au pouvoir de nomination, que la Constitution confère au Roi, mais concerne uniquement la détermination de la compétence territoriale du juge, ce qui relève incontestablement du pouvoir du législateur.

La solution proposée, qui consiste à charger les juges de paix de Tongres et de Mouscron de desservir en même temps respectivement les cantons de Fouron-Saint-Martin et de Comines, permet de maintenir le siège de la justice cantonale à proximité des justiciables, évitant à ceux-ci de longs et onéreux déplacements.

En outre, cette solution présente l'avantage de pouvoir se réaliser sans extension des cadres du personnel judiciaire, que ne pourrait d'ailleurs justifier une augmentation correspondante de travail.

Les solutions préconisées par le Conseil d'Etat, au contraire, comportent des inconvénients sérieux.

En effet, la première solution, se bornant à créer des justices de paix à Comines et Fouron-Saint-Martin, et laissant au Roi la faculté de charger les juges de paix des cantons de Mouscron et de Tongres de desservir ces cantons contigus, ne permet pas de remédier aux inconvénients, que le projet veut éviter, puisque la nomination ultérieure d'un juge de paix titulaire dans ces deux cantons nouvellement créés resterait toujours possible.

La seconde solution proposée par le Conseil d'Etat consisterait à rattacher, sans création de justices de paix nouvelles, les communes des régions de Comines et des Fouron respectivement aux cantons de Mouscron et de Tongres, tout en permettant aux juges de paix de ces cantons de siéger en dehors du chef-lieu (c'est-à-dire à Comines et à Fouron-Saint-Martin).

Toutefois, la désignation d'un second siège n'entraîne pas l'établissement d'un second greffe. De la sorte, les parties devraient quand même faire de grands déplacements pour leurs rapports avec le greffe, sauf à créer aussi un greffe spécial.

Cette seconde solution soulèverait aussi de graves objections sur le plan de la procédure, puisqu'elle nécessiterait un aménagement des règles de la compétence territoriale

De vrederechters te Moeskroen, Tongeren en Zaventem zullen respectievelijk de nieuwe kantons Komen, Sint-Martens-Voeren en Overijse bedienen.

De oprichting van de kantons Komen en Sint-Martens-Voeren wordt immers alleen voorgesteld om de bevolking van die gemeenten niet lot al te grote verplaatsingen te nopen, wat het geval zou geweest zijn indien de zetel van het kanton respectievelijk te Moeskroen en te Tongeren werd gevestigd.

De oprichting van een vrederecht te Zaventem en te Overijse is in overeenstemming met de opvattingen van de Regering betreffende het taalstelsel in het administratief arrondissement Hoofdstad Brussel.

De kantons Komen, Sint-Martens-Voeren en Overijse zullen slechts een klein bevolkingscijfer hebben. Het strookt dus niet met de goede inrichting van het gerecht deze van een titularis te voorzien. Het is geraden de vrederechter van een naburig kanton met de bediening ervan te belasten.

De Raad van State is echter van oordeel dat aldus de wetgever de Koning verhindert gebruik te maken van zijn grondwettelijke macht om de titularissen van deze nieuwe vrederechten te benoemen.

De bezwaren van de Raad van State mogen blijkbaar worden voorbijgegaan.

Het ontwerp beperkt immers geenszins de benoemingsbevoegdheid die de Grondwet aan de Koning verleent, maar betreft alleen de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van de rechter, wat ongetwijfeld tot de wetgevende macht behoort.

De voorgestelde oplossing, die erin bestaat de vrederechters van Tongeren en Moeskroen te belasten met de bediening van respectievelijk de kantons Sint-Martens-Voeren en Komen, laat toe de zetel van het kantonale gerecht nabij de rechtsonderhorigen te behouden, wat hen Jange en dure verplaatsingen bespaart.

Daarenboven biedt die oplossing het voordeel dat zij kan verwezenlijkt worden zonder een, trouwens niet door een overeenkomstige toewijding van werk te rechtvaardigen, uitbreiding van het kader van het gerechtelijk personeel.

De oplossingen die de Raad van State aanprijst, houden integendeel ernstige nadelen in.

Inderdaad, de eerste oplossing, die er zich toe beperkt vrederechten te Komen en te Sint-Martens-Voeren op te richten, aan de Koning de mogelijkheid latend de vrederechters van Moeskroen en Tongeren te belasten met de bediening van die aangrenzende kantons, geeft niet de mogelijkheid de nadelen, die het ontwerp wil vermijden, op te heffen, vermits een latere benoeming van een titularis in deze twee nieuw geschapen kantons steeds mogelijk zou blijven.

De tweede oplossing, door de Raad van State voorgesteld, zou erin bestaan, zonder nieuwe vrederechten op te richten, de gemeenterijen uit de streek van Komen en de Voerstreek onderscheidenlijk bij de kantons Moeskroen en Tongeren in te delen en de vrederechter van deze kantons toe te laten zitting te houden buiten de kanton-hoofdplaats (dus te Komen en te Sint-Martens-Voeren).

De oprichting van een tweede zetel brengt echter niet deze van een tweede griffie met zich mede. De partijen zouden zich dus toch grote verplaatsingen moeten getroosten voor hun betrekkingen met de griffie, tenzij er ook een speciale griffie werd opgericht.

Deze tweede oplossing zou ook ernstige bezwaren doen rijzen op het gebied van de rechtspleging, vermits zij een aanpassing vergt van de regels inzake territoriale bevoegd

conduisant il la superposition de deux compétences territoriales distinctes dans le chef d'une même autorité judiciaire.

* *

L'article 31 de la loi du 25 ventôse an XI, contenant organisation du notariat, modifiée par la loi du 16 avril 1927, article 2, III., dispose qu'il y aura au moins deux notaires par canton. Le canton de Fouron-Saint-Martin, créé par le présent projet, comprenant moins de 5 000 habitants, l'application de cette disposition s'avère, en l'occurrence, sinon impossible, en tout cas contraire à une organisation rationnelle du notariat. C'est pourquoi le projet prévoit que les cantons de Fouron-Saint-Martin et de Tongres seront considérés comme un seul canton du point de vue du notariat (art. 7, § 2).

* *

Si la nouvelle répartition territoriale que le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre est admise, le Royaume ne comprendra plus aucun canton bilingue, abstraction faite de ceux de l'agglomération bruxelloise et de ceux qui comprennent des populations de langue allemande.

Dans ces conditions, il convient d'abroger dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, les dispositions qui y ont été introduites en vue de protéger les justiciables domiciliés dans une commune où la population fait usage d'une langue différente de celle imposée aux juridictions de cette région.

Toutefois, l'article 6, § 4 de la loi du 28 juin 1932, modifié par l'article 4, § 1^{er} de la loi du 8 novembre 1962, énumère les communes où les avis et communications adressés au public doivent être rédigés dans les deux langues nationales.

Du point de vue judiciaire, ces communes se répartissent comme suit:

Canton de Comines: Comines, Houthem, Bas-Wameton, Warneton et Ploegsteert;

Canton de Messines: Messines;

Canton de Mouscron: Mouscron, Luingne, Hersèaux et Dottignies;

Second canton de Courtrai: Espierres et Helshin;

Canton de Renaix : Renaix;

Canton de Flobecq: Flobecq;

Canton de Hal: Hal;

Canton d'Enghien: Marcq, Enghien et Petit-Enghien;

Canton de Tongres : Herstappe;

Canton de Fouron-Saint-Martin: Moulant, Fouron-le-Comte, Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre, Remersdaal et Teuven,

Par analogie, le présent projet impose au juge de paix ou à un juge de paix suppléant et au greffier chef de greffe, outre la connaissance de la langue régionale, la connaissance approfondie de la langue néerlandaise dans les cantons de Comines, Mouscron, Flobecq et Enghien, et la connaissance approfondie de la langue française dans les cantons de Courtrai II, Messines, Renaix, Hal, Tongres et Fouron-Saint-Martin (art. 9).

* *

heid, die zou leiden tot het op elkaar plaatsen van twee onderscheiden territoriale bevoegdheden in hoofde van één zelfde rechterlijke overheid.

* *

Artikel 31 van de wet van 25 ventôse jaar XI, houdende organisatie van het notariaat, gewijzigd bij de wet van 16 april 1927, artikel 2, III, bepaalt dat er minstens twee notarissen per kanton zullen zijn. Daar echter het kanton Sint-Martens-Voeren, door onclerhavig ontwerp opgericht minder dan vijfduizend inwoners telt, ware de toepassing van deze beschikking in dit geval, zo niet onmogelijk, dan toch alleszins in strijd met een rationele inrichting van het notariaat. Daarom is in het ontwerp bepaald dat de kantons Sint-Martens-Voeren en Tongeren zullen beschouwd worden als één enkel kanton ten opzichte van het notariaat (art. 7, § 2).

* *

Indien de nieuwe gebiedsindeling die de Regering il voordraagt, wordt aangenomen, zal het Rijk geen enkel tweetalig kanton meer omvatten, behalve deze van de Brusselsse agglomeratie en deze waarin een Duitssprekende bevolking leeft.

Dienovereenkomstig behoren in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken de bepalingen opgeheven te worden die er werden ingevceqd ter bescherming van de rechtsonderhorigen die wonen in een gemeente waar de bevolking een andere taal spreekt dan deze welke aan de gerechten in deze streek is opgelegd.

Nochtans somt artikel 6, vierde paragraaf, van de wet van 28 juni 1932 gewijzigd bij artikel 4, eerste paragraaf, van de wet van 8 november 1962 de gemeenten op waar de berichten en mededelingen aan het publiek in beide landstalen moeten worden opgesteld.

Uit gerechtelijk oogpunt zijn deze gemeenten als volgt in te delen :

Kanton Komen: Komen, Houthem, Neerwaasten, Waasten, Ploegsteert;

Kanton Mesen: Mesen;

Kanton Moeskroen: Moeskroen, Luingne, Herseaux, Dottenijs;

Tioeede kanton Kortrijk: Spiere, Helkijn;

Kanton Ronse : Ronse;

Kanton Vloesberg: Vloesberg;

Kanton Halle: Bever;

Kanton Edingen: Mark, Edingen, Lettelingen;

Kanton Tongeren; Herstappe;

Kanton Sint-Mariens-Voeren: Moelingen, 's-Gravenvoeren, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Remersdaal en Teuven.

Bij analogie legt dit ontwerp aan de vrederechter of aan een plaatsvervangende vrederechter en aan de griffier-griffiehoofd de verplichting op, buiten de kennis der streektaal, van de grondige kennis van het Nederlands in de kantons Komen, Moeskroen, Vloesberg en Edingen, en van de grondige kennis van het Frans in de kantons Kortrijk II, Mesen, Ronse, Halle, Tongeren en Sint-Martens-Voeren (art. 9).

* *

L'article 10 modifie l'article 2 de la loi du 21 ventôse an VII modifié par l'article 15 de la loi du 10 octobre 1913 et ainsi libellé:

« Il y a un bureau des hypothèques par arrondissement judiciaire, au siège du tribunal de première instance.

» Toutefois, le Gouvernement est autorisé à établir, dans l'intérêt du service, plusieurs bureaux pour le même arrondissement. »

Il est dans les intentions du Gouvernement d'adapter, en règle, les ressorts des bureaux des hypothèques aux nouvelles circonscriptions judiciaires.

Toutefois, afin de tenir compte de particularités régionales, il sera peut-être nécessaire de grouper, dans le ressort d'un même bureau des hypothèques, des communes dépendant d'arrondissements judiciaires différents.

En toute hypothèse, que l'on se borne à adapter les ressorts aux nouvelles limites des arrondissements judiciaires ou que, dans des cas spéciaux, l'on s'écarte de ces limites, chaque bureau touché par les mesures de réorganisation devra nécessairement conserver une certaine compétence pour le territoire distrait de son ressort. Chacun des bureaux réorganisés sera, en effet, tenu d'accomplir des formalités telles que radiations et mentions marginales et de délivrer des renseignements sous forme d'états de charges, qui se rapporteront à la période antérieure à la modification de son ressort. La compétence respective des bureaux devra donc être réglée en ce qui concerne les territoires qui passeront d'un arrondissement à un autre.

Le texte proposé permettra au Roi de résoudre toutes ces difficultés et de procéder, avec la souplesse désirable, aux adaptations que la réalisation du présent projet doit entraîner ou qui, à l'avenir, seront justifiées par les circonstances. La nouvelle disposition rendra d'ailleurs au pouvoir exécutif la compétence que la Constitution lui attribue en matière d'organisation administrative.

Le Ministre de la Justice,

P. VERMEYLEN.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Artikel 10 wijzigt artikel 2 van de wet van 21 ventôse jaar VII. gewijzigd bij artikel 15 van de wet van 10 oktober 1913 en luidend als volgt:

« In elk rechterlijk arrondissement is een kantoor der hypotheek gevestigd ter plaatse van de zetel der rechtbank van eerste aanleg.

« De Regering wordt gemachtigd om, in het belang van de dienst, meerdere kantoren voor hetzelfde arrondissement in te stellen. »

Het ligt in de bedoeling van de Regering de ambtsgebieden der hypotheekkantoren, in de regel, aan te passen aan de nieuwe rechtsgebieden.

Nochtans, om met gewestdijke particulariteiten rekening te houden, zal het misschien noodzakelijk zijn gemeenten, die afhangen van verschillende rechterlijke arrondissementen, te groeperen in het ambtsgebied van één zelfde hypotheekkantoor.

Hoe dan ook, of men er zich toe beperkt de ambtsgebieden aan te passen aan de nieuwe grenzen der rechterlijke arrondissementen en of, in speciale gevallen, afwijkt van deze grenzen, zal ieder door de herinrichtingsmaatregelen getroffen kantoor noodzakelijk een zekere bevoegdheid moeten behouden voor het aan zijn ressort onttrokken grondgebied. Ieder der heringerichte kantoren zal er immers toe gehouden zijn formaliteiten te vervullen, zoals doorhalingen en randmeldingen, en inlichtingen te leveren in de vorm van lastenstaten, die betrekking zullen hebben op het tijdperk dat de wijziging van zijn gebied voorafgaat. De onderscheidenlijke bevoegdheid der kantoren zal derhalve moeten geregeld worden wat het grondgebied betreft dat van een arrondissement naar een ander zal overgaan.

De voorgestelde tekst zal de Koning toelaten al die moeilijkheden op te lossen en met de gewenste soepelheid over te gaan tot de aanpassingen die de verwezenlijking van dit ontwerp moet meebrengen of die, in de toekomst, door de omstandigheden zullen gerechtvaardigd worden. Overigens zal de nieuwe bepaling aan de uitvoerende macht terug de bevoegdheid verlenen die de Grondwet haar toekent inzake administratieve organisatie.

De Minister van Justitie,

De Minister van Financien,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre; saisi par le Ministre de la Justice, le 10 avril 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant certaines circonscriptions judiciaires et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 21 ventôse an VII, relative à l'organisation de la conservation des hypothèques », a donné le 14 mai 1962 l'avis suivant:

A la date du 26 octobre 1961 le Conseil d'Etat émit un avis (L. 7655) sur un projet de loi adaptant les limites de provinces, arrondissements et communes à la frontière linguistique néerlandaise-française, et modifiant certaines dispositions de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative.

Dans cet avis, le Conseil d'Etat fit observer les conséquences de ces rectifications, au point de vue de la compétence territoriale des juridictions comprenant des communes touchées par ces dispositions ainsi que le sort des affaires pendantes qui devaient être réglées par la loi.

Le présent, projet tient compte de ces observations.

Il contient divers ordres de dispositions:

1° il crée deux justices de paix, l'une à Comines, l'autre à Fouron-le-Comte (articles 1° et 2);

2° il modifie le tableau annexé à la loi du 18 juin 1869 déterminant le ressort des cours et tribunaux (article 3);

3° il établit diverses dispositions transitoires concernant: la dévolution des causes qui seront pendantes au moment de l'entrée en vigueur de la future loi (article 4), la compétence territoriale des notaires (article 5), les droits et débours des huissiers (article 6);

4° il modifie la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (article 7);

5° il modifie la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques (article 8).

Ces dispositions ou groupes de dispositions soulèvent les observations suivantes.

A. - INTITULE,

L'intitulé du projet serait mieux rédigé comme suit:

« Projet de loi établissant à nouveau le ressort territorial de certaines juridictions et modifiant la loi du 15 juin 1935... et la loi du 21 ventôse an VII... »

B. - CREATION DE NOUVELLES JUSTICES DE PAIX.

L'article 1°, crée la justice de paix de Comines, l'article 2 celle de Fouron-le-Comte. Les mêmes articles disposent que ces deux justices de paix seront respectivement desservies par les juges de Mouscron et de Tongres. Par ces dispositions, la loi empêche définitivement le Roi d'user du pouvoir constitutionnel qu'il possède de nommer les titulaires des justices de paix nouvellement créées.

Pour réaliser les intentions du Gouvernement sans soulever d'objections d'ordre constitutionnel, deux procédés peuvent être envisagés:

1° la loi peut se borner à créer des justices de paix à Comines et Fouron-le-Comte, laissant au Roi la faculté d'user des pouvoirs qu'il tient de l'article 1° de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire. Cet article Lui permet de charger un juge de paix de desservir un canton contigu ou un canton du même arrondissement judiciaire, mais ne Lui enlève pas toute possibilité de nommer ultérieurement un juge de paix titulaire dans ces cantons;

2° la loi peut également, sans créer de justice de paix nouvelle, rattacher les communes des régions de Comines et de Fouron-le-Comte, respectivement aux cantons de Mouscron et de Tongres. Toutefois, pour éviter que les habitants, des régions de Comines et de Fouron-le-Comte aient à se déplacer aux chefs-lieux de canton, la loi pourrait prévoir, dérogeant à l'article 5 de la loi du 18 juin 1869, que les juges de Mouscron et de Tongres siègeront en dehors du chef-lieu, c'est-à-dire à Comines et à Fouron-le-Comte, lorsqu'ils seront appelés à statuer dans des affaires intéressant ces deux régions,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10^e april 1962 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van bepaalde rechtsgebieden en van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken en van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheek », heeft de 14^e mei 1962 het volgende advies gegeven:

Op 26 oktober 1961 heeft de Raad van State een advies (L. 7655) gegeven over een ontwerp van wet houdende aanpassing van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen aan de Nederlands-Franse taalgrens en wijziging van sommige bepalingen van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken,

In dat advies vroeg hij aandacht voor de terugslag van die wijzigingen op de territoriale bevoegdheid van de gerechten met in hun gebied gemeenten die onder die bepalingen vallen, en op het lot van de hangende zaken: aanvechtigheden die bij de wet te regelen zouden zijn,

Het onderhavige ontwerp is met inachtning van die opmerkingen opgesteld,

Het bevat verschillende soorten van bepalingen:

1° het richt twee vrederechten op, een te Komen en een te 's-Gravenvoeren (artikelen 1 en 2);

2° het wijzigt de bij de wet van 18 juni 1869 gevoegde tabel tot vaststelling van het rechtsgebied van hoven en rechtbanken (artikel 3);

3° het stelt overgangsbepalingen vast met betrekking tot de toewijzing van de zaken die bij de inwerkingtreding van de ontwerp-wet aanhangig zullen zijn (artikel 4), de territoriale bevoegdheid van de notarissen (artikel 5), de rechten en uitschotten van de deurwaarders (artikel 6);

4° het wijzigt de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (artikel 7);

5° het wijzigt de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheek (artikel 8).

Bij deze bepalingen of groepen van bepalingen zijn de volgende opmerkingen te maken.

A. - OPSCHRIFT.

Het opschrift van het ontwerp kan beter worden gelezen als volgt:

« Ontwerp van wet tot nieuwe vaststelling van het rechtsgebied van sommige gerechten en tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheek. »

B. - OPRICHTING VAN NIEUWE VREDEGERECHTEN.

Artikel 1 richt het vrederecht van Komen, artikel 2 dat van 's-Gravenvoeren op. Dezelfde artikelen bepalen, dat die vrederechten onderscheidenlijk door de rechters van Moeskroen en Tongeren worden bediend. Door deze bepalingen verhindert de wet de Koning voor goed, gebruik te maken van zijn grondwettelijke macht om de titularissen van de nieuwopgerichte vrederechten te benoemen.

Om haar bedoeling te verwezenlijken zonder dat grondwettelijke bezwaren rijzen, kan de Regering op twee manieren te werk gaan:

1° de wet kan zich tot het oprichten van vrederechten te Komen en te 's-Gravenvoeren beperken en de Koning ruimte laten voor het uitoefenen van de bevoegdheid die Hij aan artikel 1 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting ontleent. Dit artikel staat de Koning toe, een vrederechter met de dienst van een aangrenzend kanton of een kanton van hetzelfde rechterlijk arrondissement te belasten, maar ontnemt Hem niet iedere mogelijkheid om naderhand in die kantons een titularis te benoemen;

2° de wet kan ook, zonder nieuwe vrederechten op te richten, de gemeenten uit de streek van Komen en van 's-Gravenvoeren onderscheidenlijk bij de kantons Moeskroen en Tongeren indelen. Omdat de inwoners uit die streken zich niet naar de kantonhoofdplaatsen moeten begeven, zou de wet echter, in afwijking van artikel 5 van de wet van 18 juni 1869, kunnen bepalen dat de rechters van Moeskroen en van Tongeren buiten de kantonhoofdplaats, namelijk te Komen en te 's-Gravenvoeren, zitting zullen houden, wanneer zij zaken uit die streken te berechten krijgen.

Il devrait être prévu, dès lors, que les règles de la compétence territoriale seront appliquées comme si les régions de Comines et de Fouron-le-Comte constituaient des cantons distincts.

Si le Gouvernement se rallie à cette dernière suggestion, il y aurait lieu d'adapter en conséquence le tableau figurant à l'article 3 du projet.

C. - MODIFICATIONS DU RESSORT DE CERTAINES JURIDICTIONS.

L'article 3 du projet a pour objet -- selon sa phrase liminaire -- de modifier le tableau déterminant le siège et le ressort des justices de paix, annexé à la loi du 18 juin 1869.

Il faut remarquer que le tableau auquel il est fait référence fixe le ressort des cours d'appel par énumération des tribunaux de première instance qui en relèvent et le ressort des tribunaux de première instance, par l'énumération des cantons de justice de paix qui les constituent, mais qu'il ne fixe nullement la contenance territoriale de ces cantons, c'est-à-dire qu'il n'établit pas la liste des communes qui composent les cantons de justice de paix. Cette matière, extrêmement touffue, est actuellement réglée par plus de cent textes, dont les premiers remontent à l'an X.

Pour cette raison, il y a lieu de considérer comme inexacte la phrase liminaire de l'article 3 du projet, en tant qu'elle se réfère, pour l'ensemble des dispositions de cet article, au tableau annexé à la loi du 18 juin 1869.

Cette phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit:

« Le siège et le ressort des justices de paix mentionnés au présent article ainsi que l'arrondissement dont elles relèvent sont fixés comme suit: ... ».

Dans ce tableau, les corrections suivantes devraient être apportées:

Wamon doit se lire Wamont,

Virginal-Samme doit se lire Virginal-Samme,

Roroux-Crenwick doit se lire Rosoux-Crenwick.

D. - DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

L'article 4 conserve aux juridictions dont le ressort est modifié par le projet, la connaissance des causes dont elles seront régulièrement saisies au moment de l'entrée en vigueur de la future loi. Le projet ne règle toutefois pas la question de savoir devant quelle juridiction sera porté l'appel des jugements, rendus soit avant l'entrée en vigueur de la loi, alors qu'à ce moment le délai d'appel ne serait pas expiré, soit après cette entrée en vigueur. La question pourrait se poser de la même façon pour l'opposition contre des jugements qui seraient tendus par défaut dans les mêmes circonstances. Pour éviter toute discussion sur la portée des principes en la matière, le Gouvernement devrait prévoir un texte réglant expressément cette question.

E. - MODIFICATIONS A LA LOI DU 15 JUIN 1935.

L'article 7, qui porte diverses modifications à la loi du 15 juin 1935, serait mieux rédigé comme suit:

« Article 7. - La loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire est modifiée comme suit:

» 1° l'article 46, alinéa 2, l'article 53, § 2, alinéa 3, et § 6, ainsi que les articles 55 et 59, maintenus en vigueur par la loi du 20 juillet 1939, sont abrogés;

» 2° dans l'article 53, § 7, les mots « ou de la langue de la minorité linguistique » sont supprimés. »

F. - ARTICLE FIXANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR.

I. - À l'article 9 du projet, les mots « sort ses effets » sont incorrects; il faut « sortit ses effets » si l'on veut donner au projet un éventuel effet rétroactif; sinon il faut écrire « produit ses effets » ou « entre en vigueur en même temps que la loi... ».

II. - Le projet destiné à devenir la loi dont question dans l'article 9 n'est pas encore adopté par les Chambres: il n'a pas encore d'intitulé officiel. L'article 9 du projet devra évidemment tenir compte de cet intitulé e lorsqu'il sera établi.

Er ware dus te bepalen dat de reqlen inzake territoriale bevoegdheid zullen worden toegepast alsof de streken van Komen en 's-Gravenvoeren afzonderlijke kantons vormden.

Mocht de Regering op die wcnk ingaan, dan moct zij de tabel van artikel 3 van het ontwerp dienovereenkomstig veranderen.

C. -- WIJZIGING VAN HET RECHTSGEBIED VAN SOMMIGE GERECHTEN.

Naar uit de inleidende volzin van artikel 3 blijkt, bedoelt dit de bij de wet van 18 juni 1869 gevoegde tabel tot vaststelling van de zetel er: het rechtsgebied van de vredegerichten te wijzigen.

Die tabel nu bepaalt het rechtsgebied van de hoven val) beroep via een opsomming van de daaronder ressorterende rechtbanken van eerste aanleg, en het rechtsgebied van de rechtbanken van eerste aanleg via een opsomming van de daaronder ressorterende vredegerichtskantons; zij bepaalt echter niet de territoriale inhoud van die kantons, met andere woorden ze geeft geen lijst van de gemeenten waaruit de vredegerichtskantons bestaan. Meer dan honderd teksten, waarvan de eerste tot het jaar X teruggaan, reqlen thans die materie, die dan ook heel moeilijk te overzien is geworden.

De inleidende volzin van artikel 3 van het ontwerp moet dan ook a's onjuist worden beschouwd VOOrzover hij, voor het geheel van de bepalingen van dat artikel, naar de bij de wet van 18 juni 1869 gevoegde tabel verwijst.

Deze inleidende volzin kan beter worden gelezen als volgt:

« De zetel en het rechtsgebied van de in dit artikel genoemde vredegerichten en het arrondissement waartoe zij behoren, worden vastgesteld als volgt: ... ».

In de tabel moeten de volgende verbeteringen worden aangebracht:

Wamon moet worden gelezen: Wamont,

Virginal-Samme moet worden gelezen: Virginal-Samme,

Roroux-Crenwick moet worden gelezen: Rosoux-Crenwick.

D. - OVERGANGSBEPALINGEN.

Krachtens artikel 4 blijven de gerechten welke gebied het ontwerp wijzigt, kermis nemen van de zaken die bij de inwerkingtreding van de ontwerp-wet regelmatig bij hen aanhangig zijn. Het ontwerp laat echter in het midden, welk gerecht kennis zal nemen van het hoger beroep tegen vonnissen die hetzij vóór de inwerkingtreding en terwijl de termijn VOOr hoger beroep nog niet verstreken is, mochten zijn geweest, hetzij na die inwerkingtreding geweest zullen worden. Hetzelfde geldt voor het verzet tegen vonnissen die onder dezelfde omstandigheden bij verstek zijn gewezen. Wil de Regering dat de strekking van de ter zake geldende bepalingen buiten betwisting staat, dan zou zij een tekst moeten vaststellen die deze kwestie uitdrukkelijk reqlt.

E. - WIJZIGING VAN DE WET VAN 15 JUNI 1935.

Artikel 7, dat een aantal wijzigingen aanbrengt in de wet van 15 juni 1935, kan beter worden gelezen als volgt:

« Artikel 7. - De wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtzaken wordt gewijzigd als volgt:

» 1° artikel 46, tweede lid, artikel 53, § 2, derde lid, en § 6, alsook de artikelen 55 tot 59, in stand gehouden door de wet van 20 juli 1939, worden opgeheven;

» 2° in artikel 53, § 7, worden de woorden « of van de taal der minderheidstaalgroep » geschrapt. »

F. -- INWERKINGTREDING.

I. - In de Franse tekst van artikel 9 van het ontwerp is de uitdrukking « sort ses effets » verkeerd; er moet staan « sortit ses effets » indien men het ontwerp wil doen terugwerken; zo niet « produit ses effets » of « entre en vigueur en même temps que la loi... ».

II. - Het ontwerp dat de in artikel 9 bedoelde wet moet worden, is nog niet door de Kamers goedgekeurd; het heeft nog geen officieel opschrift; de tekst van artikel 9 zal daarmee rekening moeten houden,

La chambre était composée de

MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
L. MOUREAU, *comellier d'Etat*;
G. HOLOYE, *conseiller d'Etat*;
P. DE VISSCHER, *assesseur de la section de législation*;
J. ROLAND, *membre de la section de législation*;
C. ROUSSEAU, *greffier adjoint*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut.

Le Greffier, (s.) C. ROUSSEAU, Le Président, (s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice,

Le 28 mai 1962.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter*;
L. MOUREAU, *readslider van State*;
G. HOLOYE, *adviseur van State*;
P. DE VISSCHER, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
J. ROLAND, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
C. ROUSSEAU, *adjunct-greffier, greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd naezien onder toezicht van de H. J. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut.

De Griffier, (get.) C. ROUSSEAU, De Voorzitter, (get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

De 28 mei 1962.

De Griffier (Jan de Raad (Jan Stuijck)

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, et de Notre Ministre des Finances,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier.

Il est créé une justice de paix à Comines. Cette justice de paix est desservie par le juge de paix, le greffier chef de greffe et le personnel du greffe de Mouscron.

Art. 2.

Il est créé une justice de paix à Fouron-Saint-Martin. Cette justice de paix est desservie par le juge de paix, le greffier chef de greffe et le personnel du greffe de Tongres.

Art. 3.

Il est créé une justice de paix à Zaventem.

Art. 4.

Il est créé une justice de paix à Overijse. Cette justice de paix est desservie par le juge de paix, le greffier chef de greffe et le personnel du greffe de Zaventem.

Art. 5.

Le tableau déterminant le siège et le ressort des justices de paix annexé à la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijri en hierna toezien zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Financien,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Financien zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Eerste artikel.

Er wordt een vrederecht opgericht te Komen. Dit vrederecht wordt bediend door de vrederechter, de griffier en het personeel van de griffie te Moeskroen.

Art. 2.

Er wordt een vrederecht opgericht te Sint-Martens-Voeren. Dit vrederecht wordt bediend door de vrederechter, de griffier en het personeel van de griffie te Tongeren.

Art. 3.

Er wordt een vrederecht opgericht te Zaventem.

Art. 4.

Er wordt een vrederecht opgericht te Overijse. Dit vrederecht wordt bediend door de vrederechter, de griffier en het personeel van de griffie te Zaventem.

Art. 5.

De staat met de vaststelling van de zetel en het rechtsgebied van de vrederechten, gevoegd bij de wet van 18 juni

judiciaire est modifié comme suit en ce qui concerne les ressorts de cours d'appel, arrondissements judiciaires et cantons judiciaires désignés ci-après:

Arrondissements judiciaires.	Cantons judiciaires.	Communes.
Bruxelles.	Anderlecht.	Anderlecht. Berchem-Sainte-Agathe.
	Asse.	Asse. Bekkerzeel. Essene. Groot-Bijgaarden. Hamme. Hekelgem. Kobbegem. Liedekerke. Mazenzele. Merchtem. Mollem. Opwijk. Relegem. Sint-Katherina-Lombeek. Sint-Martens-Bodegem. Sint-Ulriks-Kapelle. Teralfene. Ternat. Zellik.
	Hal.	Alsemberg. Beersel. Bellingen. Bièvene. Bogaarden. Braques. Buizingen. Elingen. Hal. Huizingen. Kester. Leerbeek. Lembeek. Lot. Pepingen. Ruisbroek. Saint-Pierre-Capelle. Sint-Pieters-Leeuw. Tourneppe.
	Ixelles II	Ixelles (2 ^o , 3 ^o et 4 ^o sections de police).
	Molenbeek-Saint-Jean.	Ganshoren. Jette. Koekelberg. Molenbeek-Saint-Jean. Wemmel.
	Overtje.	Hoeilaart. Overijse.
	Saint-Josse-ten-Node.	Etterbeek. Kraainem. Sint-Josse-ten-Node. Wezembeek-Oppe. Woluwe-Saint-Lambert. Woluwe-Saint-Pierre.

1869 op de rechterlijke inrichting, wordt voor de hierna vermeldde hoven van beroep, rechterlijke arrondissementen en rechterlijke kantons gewijzigd als volgt:

Rechterlijke arrondissementen.	Rechterlijke kantons.	Gerneenten.
Brussel.	Anderlecht.	Anderlecht. Sint-Agatha-Berchem.
	Asse.	Asse. Bekkerzeel. Essene. Groot-Bijgaarden. Hamme. Hekelgem. Kobbegem. Liedekerke. Mazenzele. Merchtem. Mollem. Opwijk. Relegem. Sint-Katherina-Lombeek. Sint-Martens-Bodegem. Sint-Ulriks-Kapelle. Teralfene. Ternat. Zellik.
	Halle.	Alsemberg. Beersel. Beert. Bellingen. Bever. Bogaarden. Buizingen. Dworp. Elingen. Halle. Huizingen. Kester. Leerbeek. Lembeek. Lot. Pepingen. Ruisbroek. Sint-Pieters-Kapelle. Sint-Pieters-Leeuw.
	Elsene II	Elsene (2 ^o , 3 ^o en 4 ^o politie- sectie]
	Sint-Jans-Molenbeek.	Ganshoren. Jette. Koekelberg. Sint-Jans-Molenbeek. Wemmel.
	Overijse.	Hoeilaart. Overijse.
	Sint-joost-ten-Node.	Etterbeek. Kraainem. Sint-joost-ten-Node. Wezembeek-Oppe. Sint-Lambrechts-Woluwe. Sint-Pieters-Woluwe.

Arrondissements judiciaires.	Cantons judiciaires.	Communes.	Rechterlijke arrondissementen.	Rechterlijke kantons.	Gemeenten.
Bruxelles.	Schaerbeek I.	Partie de la commune de Schaerbeek ainsi qu'il est dit à l'article 5. alinéa 1 ^{er} de la loi du 2 octobre 1913.	Brussel..	Schaerbeek I.	Deel van de gemeente Schaerbeek zoals bepaald in artikel 5. eerste lid, van de wet van 2 oktober 1913.
	Schaerbeek II.	Evere. Partie de la commune de Schaerbeek ainsi qu'il est dit à l'article 5, alinéa 2 de la loi du 2 octobre 1913.		Schaerbeek II.	Evere. Deel van de gemeente Schaerbeek zoals bepaald in artikel 5. tweede lid, van de wet van 2 oktober 1963.
	Sint-Kwintens-Lennik.	Borchtlombeek. Dilbeek. Gaasbeek. Gammerages. Gooik. Herkruis. Herfelingen. Herne. Itterbeek. Oetingen. O.-L.-V. Lombeek. Oudenaken. Pamel. Schepdaal. Sint-Kwintens-Lennik. Sint-Laureins-Berchem. Sint-Martens-Lennik. Strijtem. Tollembeek. Vlezenbeek. Vollezele. Wambeek.		Sint-Kwintens-Lennik.	Borchtlombeek. Dilbeek. Gaasbeek. Galmaarden. Gooik. Herkruis. Herfelingen. Herne. Itterbeek. Oetingen. O.-L.-V. Lombeek. Oudenaken. Pamel. Schepdaal. Sint-Kwintens-Lenntk. Sint-Laureins-Berchem. Sint-Martens-Lennik. Strijtem. Tollembeek. Vlezenbeek. Vollezele. Wambeek.
	Uccle.	Drogenbos. Forest. Linkebeek. Rhode-Saint-Genèse. Uccle.		Ukkel.	Drogenbos. Linkebeek. Sint-Genesius-Rode. Ukkel. Vorst.
Vilvorde.	Elewijt. Epegem. Hofstade. Machelen. Muizen. Peutie. Vilvorde. Weerde. Zemst.	Vilvoorde.	Elewijt. Epegem. Hofstade. Machelen. Muize. Peutie. Vilvoorde. Weerde. Zemst.		
Wolvertem.	Beigem. Brussegem. Grimbergen. Humbeek. Kapelle-op-den-Bos. Londerzeel. Malderen. Meise. Nieuwenrode. Ramsdonk. Steenhuffel. Strombeek-Bever. Wolvertem.	Wolvertem ..	Beigem. Brussegem. Grimbergen. Humbeek. Kapelle-op-den-Bos. Londerzeel. Malderen. Meise. Nieuwenrode. Ramsdonk. Steenhuffel. Strombeek-Bever. Wolvertem.		

Arrondissements [udiciaires.	Cantons [udicialres.	Communes.	Rechterlijke arrondissementen...	Rechterlijke kantons.	Gemeenten.
Bruxelles.	Zaventem.	Berg. Bukem. Diegem. Kampenhout. Melsbroek. Nederokkerzeel. Nossegem. Perk. Steenokkerzeel. Sterrebeek. Woluwe-Saint- Etienne. Zaventem.	Brussel.	Zaventem.	Berg. Bukem. Diegem. Kampenhout. Melsbroek. Nederokkerzeel. Nossegem. Perk. Steenokkerzee I. Sterrebeek. Sint-Stevens-Woluwe. Zaventem.
Louvain.	Landen.	Attenhoven. Eliksem. Houtain l'Évêque. Laar. Landen. Neerhespen. Neerlanden. Neerwinden. Overhespen. Overwinden. Rumsdorp. Walsbets. Wamont. Wange. Wezeren.	Leuven.	Landen.	Attenhoven. Eliksem. Laar. Landen. Neerhespen. Neerlanden. Neerwinden. Overhespen. Overwinden. Rumsdorp. Waasmont. Walsbets. Walshoutem. Wange. Wezeren.
	Tinlemont.	Bost. Boutersem. Ezemaal. Gossoncourt. Hakendover. Hoegaarden. Kumtich. Meldert. Neervelp. Oorbeek. Oplinter. Opvelp. Outgaarden. Sint- Margriete- Houtem. Tinlemont. Vertrijk. Willebringen. Wommersom.		Tienen.	Bost. Boutersem. Ezemaal. Goetsenhoven. Hakendover. Hoegaarden. Kumtich. Meldert. Neervelp. Oorbeek. Oplinter. Opvelp. Outgaarden. Sint- Margriete- Houtem. Tienen. Vertrijk. Willebringen. Wommersom.
Nivelles.	Jodoigne.	Autre-Eglise. Beauvechain. Bomal. Dongelberg. Enines. Folx-les-Caves. Glimes. Hamme-Mille. Huppaye. Incourt. Jandrain- Jandrenouille. Jauche. Jauchette. Jodoigne. Jodoigne-Souveraine. Lathuy.	Nijvel.	Geldenaken.	Autre-Eglise. Bevekom. Bomal. Deurne. Dongelberg. Enines. Folx-les-Caves. Geldenaken. Geten. Glimes. Hamme-Mille. Huppaye. Incourt. Jandrein- Jandrenouille. Jauchette. Lathuy.

Arrondissements judiciaires.	Cantons judiciaires.	Communes	Rechterlijke arrondissementen.	Rechterlijke kantons,	Gemeenten,
Nivelles.	Nivelles.	L'Écluse. Linsmeau. Longueville. Marilles. Mélin. Neerheylissem. Nodebais. Noduwez. Opheylissem. Opprebais. Orp-le-Grand, Piétrain. Piétrebais. Ramillies-Offus. Roux-Miroir. Saint-Jean-Geest. Saint-Remy-Geest. Tourinnes-la-Grosse. Zétrud-Lumay.	Nijvel.	Geldenaken	Linsmeel. Longueville. Malen, Marilles. Neerheylissem. Nodebais. Noduwez. Opgeldenaken. Opheylissem. Opprebais. Orp-le-Grand. Petrern. Piétrebais. Ramillies-Offus. Roux-Miroir. Saint-Jean-Geest. Saint-Remigius-Geest. Sluizen. Zittert-Lurmen,
	Nivelles.	Baulers. Bierghes. Bornival. Braine-l'Alleud, Braine-le-Château. Clabecq. Haut-Ittre. Ittre. Lillois-Witterzée. Monstreux. Nivelles. Oisquercq. Ophain-Bois-Seigneur-Isaac. Placenoit. Quenast. Rebecq-Rognon. Saintes. Thines. Tubize. Virginal-Samme. Waterloo. Wauthier-Braine.		Nijvel.	Baulers. Bierk. Bornival. Eiçenbrakel, Haut-Ittre. Ittre. Kasteelbrakel. Klabbeek. Lillois-Witterzée. Monstreux. Nijvel. Oostkerk. Ophain-Bois-Setigneur-Isaac. Placenoit. Quenast. Roosbeek. Saint-Renelde. Thines. Tubek. Virginal-Samme. Waterloo. Woutersbrakel,
Mons.	Enghien.	Bassily. Enghien. Graty, Hoves, Marcq. Petit-Enghien. Petit-Roeulx-lez-Braine. Silly. Steenkerke. Thoricourt.	Bergen.	Edingen.	Edingen. Graty. Hove. Lettelingen. Mark. Opzullik. Petit-Roeulx-lez-Braine. Steenkerke. Thoricourt. Zullik
Tournai.	Celles.	Amougies. Anseroeul. Celles. Escanaffles. Harinnes. Melles. Molenbaix. Mont-Saint-Aubert. Mourcourt.	Doornik.	Celles.	Amougies. Anseroeul. Celles. Escanaffles. Harinnes. Melles. Molenbaix. Mont-Saint-Aubert. Mourcourt.

Arrondissements judiciaires.	Cantons judiciaires.	Communes.	Rechterlijke arrondissementen.	Rechterlijke kantons.	Gemeenten.						
Tournai .	Celles.	Obigies.	Doomnik.	Celles.	Obigies.						
		Orroir.			Orroir.						
		Popuelles.			Popuelles.						
		Pottes.			Pottes.						
		Quartes.			Quartes.						
Russeignies.	Rozenaken.										
Velaines.	Velaines.										
Wattripont.	Wattripont.										
	Comines.	Bas- Warneton.		Komen.	Houthem.						
		Comines.			Komen.						
		Houthem.			Neerwaasten.						
		Ploegsteert.			Ploegsteert.						
		Warneton.			Waasten.						
Flobecq.	Ellezelles.	Flobecq.	Vloesberg.	Elzele.	Vloesberg.						
						Wodecq.	Wodecq.				
Lessines ..	Acren (Les Deux).	Bols-de-Lessines.	Lessen.	Ghoy.	Lessen.						
						Ghoy.	Lessenbos.				
						Lessines.	CEudeghien.				
						CEudeghien.	Ogy.				
						Ogy.	Papegem.				
						Ollignies.	Twee Akren.				
						Papignies.	Wannebecq.				
						Wannebecq.	Woelingen.				
Mouscron .	Dottignies.	Herseaux.	Moëskroen,	Dottenijs.	Herseaux.						
						Luingne.	Luingne.				
						Mouscron.	Moeskroen.				
Audenaarde.	Grammont .	Everbeek.	Oudenaarde,	Geraardsbergen.	Everbeek .						
		Grammont.			Geraardsbergen.						
		Goeferdinge.			Goeferdinge.						
		Grimminge.			Grimminge.						
		Idegem.			Idegem.						
		Moerbeke.			Moerbeke.						
		Nederboelare.			Nederboelare.						
		Nieuwenhove.			Nieuwenhove.						
		Onkerzele.			Onkerzele.						
		Overboelare.			Overboelare.						
		Schendelbeke.			Schendelbeke.						
		Smeerhebbe- Vloerzegem.			Smeerhebbe- Vloerzegem.						
		Viane.			Viane.						
		Voorde.			Voorde.						
		Waarbeke.			Waarbeke.						
Zandbergen.	Zandbergen.										
Zarlardinge.	Zarlardinge.										
Renaix.	Kwaremont.	Renaix.	Ronse.	Kwaremont.	Rorise.						
						Ruien.	Ruien.				
-Courtrai,	Courtrai (2° canton).	Aalbeke.	Kortrijk.	Kortrijk (2 ^{de} canton).	Aalbeke.						
		Bellegem.			Bellegem.						
		Courtrai (r~ve droite de la Lys).			Helkijn.						
					Kooigem.						

Arrondissements judiciaire~.	Cantons judiciaires.	Communes.	Rechterlijke arrondissementen.	Rechterlijke kantons.	Gemeenten.
Courtrai.	Courtrai (2 ^e canton).	Espierres. Helchin. Kooigem. Marke. Rollegem. Sint-Denijs.	Kortrijk.	Kortrijk (2 ^{de} kanton).	Kortrijk [rech terover van de Leie). Marke. Rollegem. Sint-Denijs. Spiere.
Ypres.	Messines.	Dranouter. Kimmel. Loker. Messines. Neuve-Eglise. Wijtschate. Wulvergem.	Ieper.	Mesen.	Dranouter. Kimmel. Loker. Mesen. Nieuwkerke. Wijtschate. Wulvergem.
	Wervik.	Geluwe. Hollebeke. Wervik. Zandvoorde.		Wervik.	Geluwe. Hollebeke. Wervik. Zandvoorde.
Liège.	Dalhem.	Argenteau. Barchon. Berneau. Bombaye. Cheratte. Dalhem. Feneur. Housse. Mortier. Mortroux. Richelle. Saint-André. Saint-Remy .. Trembleur. Visé. Warsage.	Luik.	Dalhem.	Argenteau. Barchon. Berneau. Bolbeek. Cheratte. Dalhem. Feneur. Housse. Mortier. Mortroux. Richelle. Saint-André. Saint-Remy. Trembleur. Weerst. Wezet:
	Fexhe-Slins.	Alleur. Bassenge. Boirs. Ebelv-Emael. Fexhe-Slins. Glons. Haccourt. Hennalle-sous-Argenteau. Heemège. Heure-le-Romain. Houtain-Saint-Siméon. Juprelle. Lanaye. Lantin. Liers. Lixhe. Milmort. Othège. Oupeye. Paifve. Roclenge-sur-Geer. Rocourt. Slins .. Villers-Saint-Siméon. Vivegnis. Voroux-lez-Liers. Wihogne. Wonck. Xhendremael.		fexhe-Slins.	Alleur. Bitsingen. Boirs. Ebelv-Emael. Elch. Fexhe-Slins. Glaaien. Haccourt. Hermalle-sous-Argenteau. Herniège. Heure-le-Romain. Houtain-Saint-Siméon. Juprelle. Lantin. Liers. Lieze. Milmort. Nudorp. Oupeye. Paifve. Rukkelingen-aan-de [eker. Rocourt. Slins. Ternaaien. Villers-Saint-Siméon". Vivegnis .. Voroux-lez-Liers. Wonck. Xhendremael.

Arrondissements judiciaires.	Cantons judiciaires.	Communes,	Rechterlijke arrondissementen.	Rechterlijke kantons,	Gemeenten.
Liège.	Waremmé.	Bergilers. Berloz. Bettincourt. . Bleret. Boëlhe. Bovenistier. Celles. Corswarem. Darion. Donceel., Geer. Grand-Axhe. Grandville. Hodeige. Hollogne-sur-Geer. Lamine. Lantremange. Lens-sur-Geer. Ligney. Limont. Oleye. Omal., Oreye. Otrange. Pousset. Remicourt., Rosoux-Crenwic!\... Viemme. Waremmé.	Luik. .	Borgwarm.	Bergilers. Berloz. Bettenhoven. Bleret., Boëlhe. Borgwarm. Bovenistier. Celles. Corswarem. Darion. Donceel. , Geer. Grand-Axhe. Grandville. Hodeige. Hollogne-sur-Geer. Lamine. Lantremange. Lens-sur-Geer. Liek. Ligney. Limont., Oerle. Omal., Pousset. Remicourt., Roost- Krenwik. Viemme. Wouteringen.
Huy.	Hannut.	Abolens. Acosse. Ambresin. Avennes. Avernas-le- Bauduin. Avin. Bertreë. Blehen. Braives. Burdinne. Ciplët., Cras-Avernas. Crehen. Fallais. Grand-Hallet. Han'néche. Hannut. Lamontzéë Latinne. Lena-Saint- -Remy. Lens-Saint-Servais. Lincet. Marneffe. Meeffe. Merdorp. . Moxhe. Oteppe. Pellaines. Petit-Hallet. Poucet. Racour. , Thisnes. Tourinne. Trognee.	Hoei..	Hannuit.	Abolens. Acosse. Ambresin. Avennes. Avernas-le-Bauduin. Avin. Bertreë. Blehen. Braives. Burdinne. Ciplët. Cras-Avernas. Crehen. Fallais. Grand Hallet. Hannêche. Hannuit. Lamontzéë, Latinne. Lens-Saint-Remy. Lens-Saint-Servais. Lijsern. Marneffe. Meeffe. Merdorp. Moxhe. Oteppe. Pellen. Petit-Hallet. Poucet., Raatshoven. Thisnes. Tourinne. Truieltngn.

Arrondissements judiciaires.	Cantons judiciaires.	Communes.	Rechterlijke arrondissementen.	Rechterlijke kantons.	Gemeenten.
Huy.	Hannut.	Ville-err-Hesbaye. Villers-le-Peuplier. Wansin. Wasseiges.	Hoei.	Hannuit .	Ville~en~Hesbaye. Villers~le~Peuplier . Wansin. Wasseiges .
Verviers.	Aubel.	Aubel. Clermont. Gemmenich. Hombourg. Julemont. La Calamine. Montzen. Moresnet. Neufchâteau. Sippenaeken.	Verviers.	Aubel.	Aubel. Clermont . Gemmenich. Homburg. Julemont. Kalmis. Montzen. Moresnet . Neufchâteau. Sippenaeken.
Tongres.	Fouron-Saint- Martin.	Fouron-le-Comte. Fouron-Saint-Martin. Fouron-Saint-Pierre. Mouland. Remersdaal . Teuven.	Tongeren.	Sint-Martens- Voeren.	Ivroe uuqueu . Remersdaal . 's-Gravenvoeren. Sint-Martens- Voeren. Sint-Pieters- Voeren. Teuven.
	Tongres.	Berg. Genoelselderen. Henis. Herderen. Herstappe. Heure-Ie-Tiexhe. Kanne. Koninksem. Lowaige. Mal. Membruggen. Millen. Neerrepen. Nerem. Overrepen. Piringen. Riemst. Riksingen. Russon. Schalkhoven. s-Herenelderen, Sint-Huibrechts-Hern. Sluse, Tongres, Val-Meer. Vechmaal . Vliermaal . Vreren. Vroenhovetl. Werm. Widooie. Wintershoven. Zich en- Zussen- Bolder.		Tongeren.	Berg . Diets-Heur. Genoelselderen. Henis. Herderen. Herstappe. 'Kanne. Kön { nksem. Lauw . Mal . Membruggen. Millen. Neerrepen. Nerem . Overrepen. Piringen . Riemst . RikSingen . Rutten . Schalkhoven . s-Herenelderen . Sint-Huibrechts-Hern . Sluizen . Tongeren . Val~Meer . Vechmaal . Vliermaal . Vreren . Vroenhoven . Werm . Widooie . Wintershoven . Zich en- Zussen- Bolder .
Hasselt.	Saint- Trond.	Aalst . Binderveld. Boekhout. Boglo. Brustem. Buvingen.	Hasselt.	Sint- Truiden.	Aalst . Binderveld. Boekhout . Boglo . Brustem . Buvingen .

Arrondissements judiciaires.	Cantons judiciaires,	Communes.
Hasselt.	Saint-Trond.	Duras. Engelmanshoven. Fresin. Gelinden. Gingelom. Gorsem. Goyer. Groot-Gelmen. Halmaal. Kerkom-bij-Sint- Truiden. Kortijs. Kozen. Mielen-boven-Aalst. Montenaken. Muizen. Niel-bij-Sint- Truiden. Nieuwerkerken. Ordingen. Runkelen. Saint- Trond. Velm. Wilderen, Zepperen,

Art. 6.

Les justices de paix, les tribunaux de première instance et de commerce, les conseils de guerre et les COURS d'appel dont le ressort territorial est modifié, conservent la connaissance des affaires dont ils ont été régulièrement saisis avant la mise en vigueur de la présente loi.

L'appel d'un jugement rendu avant l'entrée en vigueur de la présente loi et l'opposition à un tel jugement sont portés devant la juridiction qui était compétente au moment où le jugement a été rendu.

Art. 7.

§ 1. Les notaires dont la compétence territoriale est modifiée par la présente loi peuvent, à titre personnel, continuer à instrumenter dans les communes de leur ressort, tel qu'il existait avant la mise en vigueur de la présente loi.

§ 2. L'article 31 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, modifié par les lois du 16 avril 1927, 23 octobre 1950 et 21 février 1959, est complété par un alinéa 4, libellé comme suit : «Le territoire des cantons de Tongres et de Fouron-Saint-Murtrn ne constitue, du point de vue du notariat, qu'un seul canton. »

Art. 8.

Par dérogation aux dispositions de l'article 22, lettre C, de l'arrêté royal du 15 février 1946 fixant les droits et débours des huissiers, modifié par l'arrêté royal du 23 avril 1951, le transport des huissiers au-delà des limites du canton existant au moment de leur nomination est taxé sans réduction.

Rechn-rljke arrondissementen.	Rechter-lijk kantons.	Gemeenten.
Hasselt.	Sint- Truiden.	Duras. Engelmanshoven. Gelinden. Gingelom. Gorsem. Groot-Gelmen. Halmaal. Jeuk. Kerkom-bij -Sint- Truiden. Kortijs. Kozen. Mielen-boven-Aalst. Montenaken. Muizen. Niel-bij-Sint- Truiden. Nieuwerkerken. Ordingen. Runkelen. Sint- Truiden. Velm. Vorsen. Wilderen. Zepperen.

Art., 6.

De vredeqerechten, de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel, de krijgsraden en de hoven van beroep waarvan het rechtsgebied wordt gewijzigd, blijven kennis nemen van de zaken die vóór de inwerkingtreding van deze wet regelmatig bij hen aanhangig werden gemaakt.

Hoger beroep van een vonnis, gewezen vóór de inwerkingtreding van deze wet, en verzet tegen een zodanig vonnis, worden gebracht voor het gerecht dat bevoegd was ten tijde dat liet werd gewezen.

Art. 7.

§ I. De notarissen wier territoriale bevoegdheid door deze wet gewijzigd wordt, mogen, ten persoonlijke titel, hun ambt blijven uitoefenen in de gemeenten van hun rechtsgebied, zoals dit bestond vóór de inwerkingtreding van deze wet.

§ 2. Artikel 31 van de wet van 25 ventôse [aar XI houdende organisatie van het notariaat, gewijzigd bij de wetten van 16 april 1927, 23 oktober 1950 en 21 februari 1959, wordt aangevuld met een vierde lid, luidend als volgt: «Het grondgebied van de kantons Tongeren en Sint-Martens-Voeren maakt, ten opzichte van het notariaat, slechts een enkel kanton uit. »

Art., 8.

Bij afwijking van het bepaalde in artikel 22, lettera C, van het koninklijk besluit van 15 februari 1946 tot vaststelling van de rechten en uitschotten van de deurwaarders, zoals het werd gewijzigd bij koninklijk besluit van 23 april 1951, worden de verplaatsingen van de deurwaarders buiten de grenzen van het kanton, die bij hun henoeming bestonden, zondê vermindering begroot.

Art. 9.

La loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire est modifiée comme suit;

1° dans l'article 46, alinéa premier, les mots : «avoir une connaissance suffisante de la langue allemande» sont remplacés par «justifier de la connaissance de la langue allemande »;

2° l'article 46; alinéa 2, est remplacé par les dispositions suivantes; «Dans les cantons de Comines, Mouscron, Flobecq et Enghien, un juge de paix ou un juge de paix suppléant devra justifier de la connaissance de la langue néerlandaise; dans le deuxième canton de Courtrai et les cantons de Messines, Renaix, Hal, Tongres et Fourn-Saint-Martin, un juge de paix ou un juge de paix suppléant devra justifier de la connaissance de la langue française »;

3° l'article 53, § 6, est remplacé par les dispositions suivantes ; «Les greffiers chefs de greffe des justices de paix de Comines, Mouscron, Flobecq et Enghien devront justifier de la connaissance de la langue néerlandaise; les greffiers chefs de greffe des justices de paix du deuxième canton de Courtrai et des cantons de Messines, Renaix, Hal, Tongres et Fourn-Saint-Martin devront justifier de la connaissance de la langue française»;

4° dans l'article 53, § 7, les mots «suffisante» et «ou de la langue de la minorité linguistique» sont supprimés;

5° l'article 53, § 2, alinéa 3, ainsi que les articles 55 à 59, maintenus en vigueur par la loi du 20 juillet 1939, sont abrogés.

Art. 10.

L'article 2 de la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques, modifié par l'article 15 de la loi du 10 octobre 1913, est remplacé par la disposition suivante; «Le Roi fixe le siège et détermine le ressort et les attributions des bureaux des hypothèques. »

Art. II.

La présente loi entre en vigueur en même temps que la loi du 8 novembre 1962 modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

Donné à Bruxelles, 8 juillet 1963.

Art., 9.

De wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt gewijzigd als volgt :

1. in artikel 46, eerste lid, worden de woorden «voldoende Duits kennen » vervangen door «bewijzen Duits te kennen »;

2° artikel 46, tweede lid, wordt vervangen door wat volgt: «In de kantons Komen, Moeskroen, Vloesberg en Edingen moet een vrederechter of een plaatsvervangend vrederechter bewijzen de Nederlandse taal te kennen; in het tweede kanton Kortrijk en de kantons Mesen, Ronse, Halle, Tongeren en Sint-Martens-Voeren moet een vrederechter of een plaatsvervangend vrederechter bewijzen de Franse taal te kermen »;

3° artikel 53, § 6, wordt vervangen door wat volgt: «De griffiers-griffiehoofden van de vrederechten Komen, Moeskroen, Vloesberg en Edingen moeten bewijzen de Nederlandse taal te kennen; de griffiers-griffiehoofden van de vrederechten van het tweede kanton Kortrijk en van de kantons Mesen, Ronse, Halle, Tongeren en Sint-Martens-Voeren moeten bewijzen de Franse taal te kennen »;

4° in artikel 53, § 7, worden de woorden «voldoende » en «of van de taal der minderheidsgroep» weggelaten;

5° artikel 53, § 2, derde lid, alsook de artikelen 55 tot 59, in stand gehouden door de wet van 20 juli 1939, worden opgeheven.

Art. 1a.

Artikel 2 van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheken, gewijzigd bij artikel 15 van de wet van 10 oktober 1913, wordt doortie volgerde bepaling vervangen: «De Koning vestigt de zetel en bepaalt het ambtsgebieden de bevoegdheden van de hypotheekantoren. »

Art., 11,

Deze wet treedt in werking terzelfde tijd als de wet van 8 november 1962 tot wijziging van provincie-, arrondissement- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

Gegeven te, Brussel, 8 juli 1963,

BAUDOUIN.

PAR LE Rot:

Le Ministre de la Justice,

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Justitie,

P. VERMEYLEN.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. DEQUAR